



**SELF-RULED ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA, Diocese of Los Angeles and the West**
ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH OF THE REDEEMER
380 MAGDALENA AVENUE, LOS ALTOS HILLS, CA 94024
PHONE: (650) 941-1570 FAX: (650) 948-6045
JANUARY 8, 2012
www.orthodoxredeemer.org
V. REV. FR. SAMER YOUSSEF, PASTOR

SUNDAY AFTER THE THEOPHANY OF CHRIST

RIGHTEOUS MOTHER DOMNICA OF CONSTANTINOPLE AND HER COMPANIONS;
VENERABLE GEORGE THE CHOZEBITE

REFRAINS OF THE FIRST ANTIPHON

When Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language; Judah was in his sanctuary, and Israel his dominion.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

The sea saw it and fled: Jordan was driven back. What ailed thee, O thou sea, that thou fleddest? O thou Jordan, that thou was driven back? (**Refrain**)

Glory... Both now... (**Refrain**)

REFRAINS OF THE SECOND ANTIPHON

I am well pleased, for the Lord will hear the voice of my prayer. He hath inclined His ear unto me; therefore will I call upon Him as long as I live.

Refrain: Save us, O Son of God, Who wast baptized by John in the Jordan; who sing to Thee. Alleluia.

The sorrows of death compassed me, and the pains of hell took hold of me; I found trouble and sorrow, and I called upon the Name of the Lord. (**Refrain**)

Gracious is the Lord, and righteous; yea, our God is merciful. (**Refrain**)

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

REFRAINS OF THE THIRD ANTIPHON

O give thanks unto the Lord, for He is good; for His mercy endureth forever. Let the house of Israel now confess that He is good; for His mercy endureth forever. Let the house of Aaron confess that He is good; for His mercy endureth forever. Let them now who fear the Lord confess that He is good; for His mercy endureth forever.

THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF ORDINARY SUNDAYS

Come, let us worship and fall down before Christ. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE FIVE

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

الخامس اللحن على القيامة طروبارية

في والروح بل آل المساوي, للكلمة ونسجد المؤمنون نحن لنسبح
أن سرّ نهلاً, لخل اصننا العذراء من المولود, الابداء وعدم الأزلية
الموتى ويُنهض, الموت ويحتمل الصليب على بالجسد يصعد
المجيدة بقيامته.

APOLYTIKION OF THE THEOPHANY OF CHRIST IN TONE ONE

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan, worship of the Trinity wast made manifest; for the voice of the Father bore witness to Thee, calling Thee His beloved Son. And the Spirit in the form of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God, Who hath appeared and enlightened the world, glory to Thee.

على اللحن الأول الظهور طروبارية

السجدة للثالوث, لأنك يا رب في نهر الأردن, ظهرت باعتماد
صوت الأب تقدم لك بالشهادة, مسمي إياك ابناً محبوباً, والروح
بهية حممة يؤيد حقيقة الكلمة, فيا من ظهرت وأنرت العالم,
أيها المسيح الإله المجد لك.

TROPARION OF TRANSFIGURATION IN TONE SEVEN

When Thou was Transfigured on the mountain top, O Christ our God. Thou didst reveal thy glory to thy disciples as they could bear it. Enlighten us poor sinners as well with thine everlasting light through the intercessions of the Theotokos, O Thou Giver of light, glory to Thee.

يَا أَخُوهُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنَّا أُعْطِيَتِ الْبَشَرَةُ عَلَى مَا مَقْدَارُ مَا وَهَبَ لَهُ
لَمْ يَسِيحْ، فَالْكِتَابُ يَقُولُ: لَمَّا صَعِدَ إِلَى سُبُحِ سُبْحِي
رَأَى عَطَى الْبَشَرِ عَطَايَا. وَمَا الْمَقْصُودُ بِقَوْلِهِ "صَعِدَ" سِوَى أَنَّهُ
نَزَلَ أَوَّلًا إِلَى أَسْفَلَ الْأَرْضِ. وَهَذَا الَّذِي نَزَلَ هُوَ نَفْسُهُ صَعِدَ إِلَى
سُوقِ السَّمَاوَاتِ كُلِّهَا، لِيَمْلَأَ كُلَّ شَيْءٍ، وَهُوَ الَّذِي أُعْطِيَ بِعَضَمٍ أَنْ
يَمَسُّ رِجْلَيْهِ وَبِعَضَمٍ يَكُونُوا رُسُلًا وَبِعَضَمٍ أَنْ يَبِيَّاءَ وَبِعَضَمٍ
رِعَاةً وَمُعَلِّمِينَ، لِيَجْعَلَ الْقِدِّيْسِينَ كَامِلِينَ فِي عَمَلِ الْخِدْمَةِ
رَبَّنِي إِنْ جَسَدِ الْمَسِيحِ، إِلَى أَنْ نَصَلَّ جَمِيعُنَا إِلَى وَحْدَةِ الْإِيمَانِ
وَمَعْرِفَةِ ابْنِ اللَّهِ إِلَى الْإِنْسَانِ الْكَامِلِ، إِلَى مَقْدَارِ قَامَةِ الْمَسِيحِ
فِي مَلَأِهَا.

KONTAKION OF THE THEOPHANY OF CHRIST IN TONE FOUR

Today Thou hast appeared to the universe, O Lord, and Thy light hath been shed upon us, who praise Thee with knowledge, saying, Thou hast come and appeared, O unapproachable Light. .

قِنْدَاقِ عَلَى الْلَحْنِ الرَّابِعِ

ظَهَرْتَ لِلْمَسْكُونَةِ، يَا رَبِّ، وَنُورُكَ أَشْرَقَ عَلَيْنَا، نَحْنُ الْيَوْمَ
الَّذِينَ نَمْدُحُكَ بِمَعْرِفَةِ قَائِلِينَ: لَقَدْ أَتَيْتَ وَظَهَرْتَ، أَيُّهَا النُّورُ
الَّذِي لَا يُدْنَى مِنْهُ.

THE EPISTLE

(For the Sunday after Theophany of Christ)

Let Thy mercy, O Lord, be upon us. Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians. (4:7-13)

Brethren, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, "When He ascended on high He led a host of captives, and He gave gifts to men." (In saying, "He ascended," what does it mean but that He had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is He who also ascended far above all the heavens, that He might fill all things.) And His gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

الرِّسَالَةُ

لِتَكُنْ يَا رَبِّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، ابْتَهَجُوا أَيُّهَا الصِّدِّيقُونَ بِالرَّبِّ
فَصَلُّ مِنْ رِسَالَةِ الْقِدِّيْسِ بُولْسِ الرِّسُولِ إِلَى أَهْلِ أَفَسَسِ

THE GOSPEL

(For the Sunday after Theophany of Christ)

The reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (4:12-17)

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; and leaving Nazareth he went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, so that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles—the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of Heaven is at hand."

الْإِنْجِيلُ

فَصَلُّ شَرِيْفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقِدِّيْسِ مَتَّى

لِجَلِيلِ. ثُمَّ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، لَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ بِاعْتِقَالِ يُوْحَنَّا، رَجَعَ إِلَى
تَرَكِ النَّاصِرَةَ وَسَكَنَ فِي كَفَرْنَاحُومِ عَلَى شَاطِئِ بَحْرِ الْجَلِيلِ فِي بِلَادِ

MATINS at 9:00 AM, DIVINE LITURGY at 10:00 AM

يا أرض "على لسان النبي إيشعياه زبلون ونفتالي: ليتم ما قيل
زبلون وأرض نفتالي، على طريق البحر، عبر الأردن، يا جليل الأمم!
الشعب الجالس في الظلام أبصر نورا عظيما، والجاسون في بقعة
ومن ذلك الوقت بدأ يسوع يبشر "ر أشرق عليهم النوا موت وظلاله
فيقول: "توبوا، فقد اقترب ملكوت السموات".

HOLY BREAD OF OBLATION

OFFERED BY: Philipbia Akery for the Good Health of children David,
Daniel, Fabio and Lydia and their families, and Miriam Ajluni and family.
Many Years

OFFERED BY: Hala, David, Suzie & Stacey Aboujudom for the Good
Health of Eddie on the occasion of his 21st Birthday on January 7.
Many Years

OFFERED BY: Suad and Sana Eideh for the Good Health of Suad's mother
Juliette Hanhan on the occasion of her 94th birthday, and for the Good Health
of the Eideh, Hanhan, Rodriquez and Khoury families. Many Years

OFFERED BY: Philipbia Akery in memory of Anisse & Gabriel Akery, and
Mikael and Jameli Elias. Memory Eternal

OFFERED BY: the Parish of the Church of the Redeemer in memory of the
Very Reverend Father Harold Dunaway, Dean Emeritus of St. John Cathedral
in Eagle River, Alaska, who fell asleep in the Lord January 3, 2012.
Memory Eternal

Service of the Small blessing of water after DIVINE LITURGY

SERVICES

COFFEE HOUR & ZALABIE

The Zalabie is offered by Wissam Salameh and the Ladies of the Redeemer.
(To host the Coffee Hour, please contact Ibtisam Kreitem at 408-249-2255)

HOME BLESSING

As the tradition of our Orthodox Church, V. Rev. Fr.
Samer will start home blessing next week after the
Great Blessing of the Water. Please make yourself
available when Father calls to schedule your home
blessing. The calendars for 2012 will be distributed by
Father during his visit.



Wishing you and your family blessed and happy New Year.

PARISH COUNCIL MEETING

There will be a Parish Council meeting this Tuesday, January 10, 2012 at 7:00 p.m.
Also, there will be a Parish Council meeting with the Building Committee on
Saturday January 14th at 6:30 p.m.

SOYO

The SOYO will be preparing for the Open House by doing a presentation and also a
short SOYO meeting during the Sunday School. Pizza will be provided. Please see
Jim Stroud or Alice Dalo for more information.

PLEDGE FORMS

Please fill out your Pledge Form for 2012. In preparation for the Annual Meeting in
Sunday January 22, we need all Pledge Forms filled out in order for us to financially
plan for this coming year. Many thanks to those who already submitted their Pledge
Forms.

Altar Servers' Robes and Altar Cloths

We are asking for donations towards the Altar Servers' Robes and Altar Cloths. We
are in need of different colors to match the season and liturgical cycle of the year.
Different colors are needed, such as Pentecost will be green, Easter will be white,
Christmas will be red and for the Virgin Mary feasts they will be blue. May our
Lord see your good work and remember you in His Heavenly kingdom. Please see
Fr. Samer or Wissam Salameh for your donation.

Antiochian Women and Men's Meeting January 15

Ladies and Men's Auxiliary Meeting is scheduled for January 15 after Divine Liturgy. Please do your best to attend this important meeting so that we can discuss the coming year and elect new officers. Please see Hala Aboujudom, Norma AlHaddad or Salem Aweiss for more information.

ANNUAL MEETING

Remember that the Annual Meeting for the members of the Church of the Redeemer will be on **Sunday January 22nd**. Please come and celebrate with us our accomplishments and share the plans for this coming year of 2012. Please fill up your Pledge Form for 2012.

Business Cards

We are collecting business cards from all our parishioners to be put in the Church Directory. The basket is located in the back of the Church. Please don't miss this opportunity of dropping your business cards off.

Photo Directory 2012

We will be creating a new Photo Directory in February 2012. The photos will be taken February 8, 9, 10 & 11, 2012 with no cost to any parishioners. A \$25.00 Gift Certificate will be given to each family at the time photographs are taken. For more information please contact Ann Wells or Marlene Kakunda.

60th Annual Parish Life Conference 2012 - Diocese of Los Angeles and the West

Our church will be hosting the Parish Life Conference next year, which will take place on July 5-8, 2012 at the Santa Clara Marriott Hotel. The planning committee will be meeting monthly to plan out the details of all functions including teen activities, social events, festivals, oratorical contests, and more. For additional information, please contact Sana Eideh at eidehs017@yahoo.com. Many thanks to all who attended the previous meetings.



Sunday School Corner

SCHOOL SCHEDULE:

Sunday school starts **9/25/11** ends **5/20/12**. Sunday school graduation ceremony will be on **5/20/12**.

Sunday school classes begin after communion and end at 12:30 PM
Pre-Kindergarten through First Grade children must be picked up from their classrooms.

Snacks - We suggest that each parent provide juice and **healthy snack** to share **twice** during the school year.

Please bring them to your classroom teachers as soon as possible.

i.e. Apple Juice, Cranberry Juice, Grape Juice

Fresh fruit: Apples, Oranges, Bananas, Carrots, Celery.

Cheese sticks, Graham crackers, raisins, Gold-fish, Cheez-it, popcorn.

Please do not bring any peanut butter products because of allergy problems.

Attendance – Students need to be here on a regular basis and on time for Divine Liturgy. There are a total of 28 lessons. A special certificate and gift will be given at the end of Sunday school for those students who attend 50% or more. A participation certificate will be given to all students who attend at least 25%.

SUNDAY SCHOOL OPEN HOUSE

On **January 15**, Sunday school open house will be held inside the church immediately at the end of Divine Liturgy. Each class will have their own presentation on St. John of Damascus. The students will perform a special Hymn. The teachers will have their curriculum displayed in their classroom. Also, there will be a slide show in the teen room on the different activities and programs of the Sunday school. Everyone is welcome to visit the Sunday school classes and enjoy the coffee hour and fellowship in the courtyard.

Thank you for your continued support of the Sunday School

SPECIAL BLESSINGS FOR THE BOYS

February 2: The Presentation of our Lord in the Temple

Forty Days after the birth of Jesus, Mary and Joseph took him to Jerusalem to the Temple, there to present him in Thanksgiving to God. It was a law that the first born son of a family should be offered to God and his service, as soon as a period of purification was past. This custom has continued down to our own day for both male and female children and every mother who brings her new-born child to Church on the 40th day is remembering the Presentation of the

Lord Jesus. The Story of Christ's Presentation is told in the Gospel (Luke 2:22-40).

On Sunday, **February 5th**, we will celebrate **the Presentation of the Lord** in the Temple and continue a long-standing Orthodox tradition. On this day, in which Jesus was presented to the temple, we will have a special blessing for all the young boys (high school and younger) immediately after the Theotokos Hymn.

Bible Bowl Teams Bible Study



We need to get ready for the competition at the Parish Life Conference hosted by our Church in July 2012. We are presently looking for enthusiastic **adults and teens** who want to participate on the Bible Bowl Team or just join the Bible studies. **Hope to see you there! Everyone is WELCOME!**

ARABIC CLASSES RESUMED

Class is Sundays from 9am to 10:30am starting Sunday Oct.23, 2011. We recommend that all students are present at 8:50am so we can start the class sharp at 9:00am. It is in the Sunday School Classroom Thanks to our Church's support and to all volunteers to make this happen. Please contact Mona Haddad, 650-248-4350, mkh360@gmail.com, for more information.

Happy New Year!